

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Feb 02, 2020 - CN TUẦN IV TN NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT: 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



DÂNG HIẾN CHO CHÚA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hôm nay chúng ta mừng kính lễ Đức Mẹ Dâng Chúa Giêsu Vào Đền Thánh.

Ngày lễ hôm nay mang ý nghĩa của sự dâng hiến cho Thiên Chúa. Đức Giêsu được dâng cho Thiên Chúa và mầu nhiệm này nói lên là cả cuộc đời của Ngài sẽ được Thiên Chúa dùng cho chương trình cứu độ nhân loại theo ý muốn và đường lối của Thiên Chúa. Sự

dâng hiến này sẽ kéo dài suốt cả cuộc đời của Ngài và đạt đến đỉnh cao nơi cuộc khổ nạn và cái chết trên thập giá. Trong cuộc khổ nạn Ngài luôn bày tỏ quyết tâm chọn lựa thánh ý Thiên Chúa và tín thác vào Chúa: “Xin đừng làm theo ý con, mà xin theo ý Cha” (Lc 22:42). Cuộc khổ nạn này và sự sâu bi hiệp thông của Đức Maria cũng được hé mở và báo trước qua lời ngôn sứ của cụ già Simêon do Chúa Thánh Linh soi sáng.

Sự dâng hiến Đức Giêsu vào Đền thờ hôm nay cũng nhắc bảo cho chúng ta biết là mỗi người chúng ta qua bí tích Thánh tẩy cũng phải được dâng và thuộc về Thiên Chúa. Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II cũng chọn ngày lễ này để toàn Hội Thánh cầu nguyện cho ơn gọi thánh hiến của đời tu sĩ.

Sự dâng hiến này cũng kêu gọi chúng ta dâng hiến mọi sự chúng ta có, suy tính, chọn lựa quyết định, mọi sự thành đạt, lỗi lầm, sai sót, hay mọi sự vui buồn, trái ý lên cho Chúa trong tâm tình tín thác và tạ ơn Thiên Chúa là Cha yêu thương và khôn ngoan chăm sóc chúng ta trong mọi sự. Sự dâng hiến thuộc về Chúa đích thật là tin yêu Ngài và để Thiên Chúa soi sáng, dẫn dắt, làm chủ, điều khiển, thánh hóa, hoán cải và có Chúa là cùng đích của đời sống cầu nguyện và việc tông đồ.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu và dìu dắt để mọi tư tưởng, suy tính, lời nói, việc làm và cả cuộc sống chúng ta luôn là một sự dâng hiến liên tục đẹp lòng Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

2-2: Chúa Nhật Tuần IV Thường Niên, Lễ dâng Chúa Trong Đền Thờ, lễ kính

3-2: Thứ Hai Tuần IV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Blaise, Giám mục, Tử đạo; Thánh Angariô, Giám mục

4-2: Thứ Ba Tuần IV Thường Niên

5-2: Thứ Tư, Thánh Agata, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ

6-2: Thứ Năm, Thánh Phaolô Miki và các bạn, Tử đạo tại Nhật Bản, lễ nhớ

7-2: Thứ Sáu Tuần IV Thường Niên

8-2: Thứ Bảy Tuần IV Thường Niên, Lễ nhớ tùy ý Thánh Giêrônimô Emiliani; Thánh Josephina Bakhita, Trinh nữ

9-2: Chúa Nhật Tuần V Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 26/01/2020: nhận được \$7,640 (bao gồm \$5,934 trong phong bì, \$1,558 không phong bì và \$148 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 2/2020

Ý chung: Lắng nghe lời van nài của người di dân.

Cầu cho anh chị em di dân đang bị rơi vào tay những kẻ buôn người bất chính; xin cho lời van nài của họ được lắng nghe và xem xét.

GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo và cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ và nếu có những thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

2020 BISHOP'S ANNUAL APPEAL

Hàng năm các giáo xứ vẫn tham gia chương trình này của Đức Giám Mục để Giáo phận có ngân quỹ lo cho các nhu cầu điều hành, mục vụ, giáo dục, bác ái xã hội, trường học công giáo,... của Giáo phận. Giáo xứ chúng ta sẽ thực hiện vào tuần Feb 1-2, 2020. Xin các gia đình quảng đại tham gia đóng góp cho chương trình này.

KẾT QUẢ XỔ SỐ RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP XUÂN CANH TÝ 2020

Vào sáng Chúa Nhật, ngày 26 tháng 01 năm 2020 vừa qua, nhân dịp mừng xuân Canh Tý 2020, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV Ánh Sáng Tin Mừng đã tổ chức đợt Xổ Số Yểm Trợ cho Radio và TV, tại Đền Lồng Chúa Thương Xót, Long Beach, California. Chúng tôi đã có kết quả xổ số, với các số trúng giải như sau:

Lô Độc Đắc (trị giá \$4,000.00 USD): 47612

Lô Hạng Nhất (trị giá \$2,000.00 USD): 38494

Lô Hạng Nhì (trị giá \$1,000.00 USD): 33770

05 Lô An Ủi, (mỗi lô trị giá \$100.00 USD): 64371; 40048; 39995; 44572; 39005

Xin quý vị vui lòng gửi phần vé có số trúng của quý vị về cho chúng tôi, trước ngày 01 tháng 04 năm 2020, theo địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90806

Điện thoại: (562) 988-7997 hoặc (562) 424-2041

Lưu ý: Sau ngày 01 tháng 04 năm 2020, nếu chúng tôi không nhận được vé có số trúng của quý vị, vé số đó xem như không còn giá trị lãnh thưởng.

Radio Mẹ HCG và TV ASTM xin chân thành tri ân tấm lòng quảng đại của quý khán thính giả xa gần. Nguyên xin Chúa Cứu Thế và Mẹ Hằng Cứu Giúp ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên toàn thể quý vị trong năm mới Canh Tý 2020.

CHÀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 6/2/2020, vào lúc 5:30 pm giáo xứ sẽ có 1 giờ cầu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

SINH HOẠT THÁNG 2 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Vào Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

- Thánh lễ và châu Thánh Thể thứ Sáu đầu tháng ngày 7/2/2020.
- Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 8/2/2020.
- Giờ đọc kinh kính Thánh Tâm Chúa Giêsu tại nhà thờ vào lúc 3:00 pm Chúa nhật ngày 9/2/2020.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn

1. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
2. Nguyễn Thanh Ngoan - Dâng hoa Tạ Ơn.
3. Gia đình Giuse Lương - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
4. Loan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
5. Gia Đình Cụ Mẹo- Dâng Hoa Nến Nhà Thờ
6. Phạm Tự - Dâng Hoa Nến Nhà Thờ
7. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nến Nhà Thờ
8. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
9. Gia đình Tiến Ngoan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
10. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
11. Phillip Trần- Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
12. Lực Anh - Dâng Hoa Tạ Ơn. Mừng Sinh Nhật Chúa
13. Nguyễn Văn Tuyên -Dâng hoa Tạ Ơn.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

2/2/2020: Gia đình Thịnh - Dung



GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 1/2**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

**** Chúa Nhật 2/2**

Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng

Lễ 11 AM: Gia đình Tâm

**** Thứ Bảy 8/2**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

**** Chúa Nhật 9/2**

Lễ 9 AM: Gia đình Hoàng - Nga

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ

HẠNH CÁC THÁNH

Dâng Hải Nhi Giêsu Vào Đền Thánh

Vào cuối thế kỷ thứ tư, một phụ nữ tên Etheria đã hành hương đến Giêrusalem. Cuốn hồi ký của bà, được khám phá vào năm 1887, thật bất ngờ đã đem lại một nét đại cương về sinh hoạt phụng vụ ở đây. Trong các dịp lễ mà bà viết lại là lễ Hiện Linh, kỷ niệm ngày Đức Giêsu giáng sinh, và một cuộc rước để kính nhớ việc Dâng Chúa Trong Đền Thờ vào 40 ngày sau -- ngày 15 tháng Hai. (Trong luật Môisen, về phương diện lễ nghi, người phụ nữ được coi là "ô uế" sau khi sinh con, và bà phải "thanh tẩy" bằng cách đến trình diện với tư tế và dâng của lễ trong đền thờ. Tiếp xúc với bất cứ ai đã chạm đến bí ẩn của sự sinh nở và sự chết, đều bị loại trừ khỏi việc thờ phượng).

Ngày lễ này được lan tràn khắp Giáo Hội Tây Phương trong thế kỷ thứ năm và thứ sáu. Nhưng Giáo Hội Tây Phương mừng sinh nhật Đức Giêsu vào ngày 25 tháng Mười Hai, do đó lễ Dâng Chúa Trong Đền Thờ được dời sang ngày 2 tháng Hai -- 40 ngày sau Giáng Sinh.

Vào đầu thế kỷ thứ tám, Đức Giáo Hoàng Sergius mở đầu buổi lễ bằng một cuộc rước nến; cho đến cuối thế kỷ ấy việc làm phép và phân phát nến đã trở thành một phần của việc cử hành, bởi đó, cho đến ngày nay, ngày lễ này thường được gọi là: Candlemas (Lễ Nến).



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần Nov 26, 2020

3667. Acct # 10064-OTHER: Dâng cúng \$53,376.00
3668. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3669. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$125.00
3670. Acct # 1017: Pledge \$5,000.00; Dâng cúng tiếp \$120.00
3671. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00
3672. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3673. Acct # 1621: Dâng cúng \$20.00
3674. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3675. Acct # 1878: Pledge \$400.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3676. Acct # 1073: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3677. Acct # 1233: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
3678. Acct # 1275: Dâng cúng \$10.00
3679. Acct # 1945: Dâng cúng \$10.00
3680. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3681. Acct # 1497: Pledge \$5,140.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3682. Acct # 1479: Dâng cúng \$100.00
3683. Acct # 1875: Dâng cúng \$20.00
3684. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3685. Acct # 10059: Dâng cúng \$7.00
3686. [PEW]Acct # 1670: Dâng cúng \$500.00
3687. [LADYOFLAVANG] Acct # 10158: Dâng cúng \$2,000.00
3688. Acct # 1823: Dâng cúng \$500.00
3689. Acct # 1655: Dâng cúng \$60.00
3690. Acct # 1956: Dâng cúng \$10.00
3691. Acct # 1659: Dâng cúng \$10.00
3692. Acct # 1489: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3693. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3694. Acct # 1368: Dâng cúng \$100.00
3695. Acct # 1659: Dâng cúng \$10.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần January 26, 2020: \$57,558.00

SUNDAY REFLECTION

PRESENTING THE PRESENT

Today's feast marks the Presentation of the Lord Jesus in the Temple, forty days after he was born. As the firstborn, he belonged to God. According to the Law, Mary and Joseph were required to take him to the Temple and "redeem" him by paying five shekels. At the same time, the Law required the child's mother to offer sacrifice in order to overcome the ritual impurity brought about by childbirth.

So the feast we celebrate shows a curious turn of events. The Redeemer seems to be redeemed. She who is all-pure presents herself to be purified. Such is the humility of our God. Such is the humility of the Blessed Virgin. They submit to the law even though they are not bound by it.

However, the Gospel story nowhere mentions Jesus' "redemption," but seems to describe instead a religious consecration—such as a priest might undergo. Saint Luke tells us that Jesus is "presented" in the Temple, using the same verb that Saint Paul uses to describe the offering of a sacrifice (see [Romans 12:1](#)). Another parallel is the Old Testament dedication of Samuel ([1 Sam 1:24-27](#)) to the Temple as a priest.

The drama surrounding Jesus' conception and birth began in the Temple—when the Archangel visited Mary's kinsman, Zechariah the priest. And now the story of Jesus' infancy comes to a fitting conclusion, again in the Temple.

All the readings today concern Jerusalem, the Temple, and the sacrificial rites. The first reading comes from the Prophet Malachi, who called the priests to return to faithful service—and foretold a day when a Messiah would arrive with definitive purification of the priesthood.

Likewise, the Psalm announces to Jerusalem that Jerusalem is about to receive a great visitor. The Psalmist identifies him as "The LORD of hosts . . . the king of glory."

Christ now arrives as the long-awaited priest and redeemer. He is also the sacrifice. Indeed, as his life will show, He is the Temple itself (see [John 2:19-21](#)).

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/presenting-the-present-scott-hahn-reflects-on-the-feast-of-the-presentation/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdiao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
(Trồng răng sứ)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bả
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

Tai Nạn Xe Cộ

ĐAU THẦN KINH TOA

ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP

ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY

ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource®

America's Chiropractor

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đăng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org